

**Fabricante:**

Phonak AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Suiza

**Representante en la UE:**

Phonak GmbH  
D-70736 Fellbach-Oeffingen  
Alemania

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



0459



029-1012-06/2010-04/A+W/FO Printed in Switzerland  
©Phonak AG All rights reserved

# Versáta Art

## Audífono intraauricular

Instrucciones de uso



PHONAK

life is on

---

# Contenido

<b>1. Bienvenido</b>	<b>4</b>
<b>2. Información importante: Lea esta información antes de la primera utilización de su audífono</b>	<b>6</b>
Advertencias	6
Información acerca de la seguridad del producto	8
<b>3. Descripción del audífono</b>	<b>10</b>
<b>4. Instrucciones para la utilización del audífono paso a paso</b>	<b>13</b>
Paso 1. Familiarícese con el audífono	13
Paso 2. Preparación de la pila	15
Paso 3. Inserción de la pila	16
Paso 4. Encendido del audífono	16
Paso 5. Inserción del audífono	18
Paso 6. Ajuste del volumen con el audífono puesto	20
Paso 7. Selección del programa auditivo con el audífono puesto	21

---

Paso 8. Retirada del audífono	22
Paso 9. Apagado del audífono	24
Paso 10. Sustitución de la pila	24
<hr/>	
5. Cuidado y mantenimiento	25
<hr/>	
6. Solución de problemas	28
<hr/>	
7. Accesorios inalámbricos y sistemas FM	29
<hr/>	
8. Servicio y garantía	31
<hr/>	
9. Información y explicación de los símbolos	32
<hr/>	

---

# 1. Bienvenido

Su nuevo audífono es un producto que posee la excelente calidad suiza. Ha sido desarrollado por Phonak, una de las compañías líderes en tecnología auditiva a nivel mundial. Su audífono proporciona la tecnología auditiva digital más moderna disponible actualmente en el mercado.

Phonak ha implementado esta tecnología auditiva en audífonos de sencilla y fácil utilización. Sus muchas funciones automáticas ofrecen la máxima calidad sonora, la máxima claridad verbal y un confort auditivo óptimo en la mayor parte de las situaciones auditivas. Estamos seguros de que el extraordinario rendimiento de su audífono le reportará grandes beneficios en su día a día.

Lea detenidamente estas instrucciones de uso para aprovechar todas las posibilidades que su nuevo audífono le puede ofrecer. Si lo cuida y utiliza de forma adecuada, podrá disfrutar de su audífono durante muchos años.

---

Si tiene alguna pregunta, consulte a su audioprotesista.

Phonak - life is on



---

## 2. Información importante

Lea la información de las páginas siguientes antes de utilizar su audífono.

### 2.1 Advertencias

- ⚠ Utilice únicamente audífonos que haya programado su audioprotesista especialmente para usted. Otros sistemas podrían resultar ineficaces y, en algunos casos, dañar su audición.
- ⚠ No se permite realizar cambios ni modificaciones en el audífono sin que hayan sido aprobados explícitamente por Phonak. Tales cambios podrían dañar su oído o el audífono.
- ⚠ Las pilas de los audífonos son tóxicas si se ingieren. Manténgalas fuera del alcance de los niños y las mascotas. En caso de ingesta de las pilas, póngase en contacto con un servicio médico de inmediato.

- 
- ⚠ Los programas auditivos en modo de micrófono direccional reducen los ruidos ambientales. Tenga en cuenta que las señales o ruidos de advertencia provenientes de detrás, como por ejemplo, coches, se suprimen parcial o totalmente.
  - ⚠ El audífono tiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas por niños.
  - ⚠ Los dispositivos externos sólo se pueden conectar si han sido probados de acuerdo a los estándares correspondientes de CEIXXXXX. Utilice únicamente accesorios aprobados por Phonak AG.

---

## 2. Información importante

### 2.2 Información acerca de la seguridad del producto

- ① No sumerja nunca el audífono en agua. Protéjalo de la humedad excesiva. Quítese siempre su audífono antes de ducharse o bañarse, o antes de nadar.
- ① Proteja su audífono del calor (no lo deje nunca en el coche ni cerca de una ventana). No utilice nunca un microondas ni otros dispositivos emisores de calor para secar su audífono. Pregunte a su audioprotesista acerca de los métodos de secado más adecuados.
- ① Cuando no esté utilizando el audífono, deje abierto el portapilas para que la humedad se pueda evaporar. Asegúrese de secar completamente el audífono tras su utilización. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco.
- ① Tenga cuidado de no dejarlo caer. Una caída sobre una superficie dura podría dañar su audífono.

- 
- ① Utilice siempre pilas nuevas para su audífono. Puede devolver las pilas usadas a su audioprotesista.
  - ① Retire la pila si no va a utilizar su audífono durante un período largo de tiempo.
  - ① La radiación de rayos X (p. ej., tomografías o resonancias magnéticas) puede tener efectos negativos sobre el correcto funcionamiento de los audífonos. Se recomienda retirar los audífonos antes de someterse a pruebas de rayos X y mantenerlos fuera de la habitación en que éstas se realicen.
  - ① No utilice los audífonos en lugares en los que esté prohibido el uso de equipos electrónicos.

---

### 3. Descripción del audífono

Las siguientes instrucciones de uso describen tres modelos de audífono: los modelos CIC/MC que se introducen en el conducto auditivo profundamente, los modelos ITC/HS que se colocan en el conducto auditivo o en la cavidad auditiva y los modelos FS que sólo se pueden colocar en la cavidad auditiva.

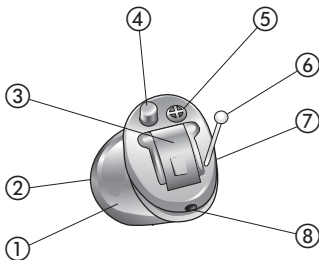
Sírvase de las ilustraciones de las siguientes páginas para identificar el audífono que usted utiliza.

Tenga en cuenta lo siguiente: las funciones específicas descritas en las páginas siguientes pueden no estar incluidas en su modelo porque algunas funciones son opcionales.

Su audioprotesista le dirá el tamaño de pila que necesita para el audífono.

---

## Modelo CIC/MC

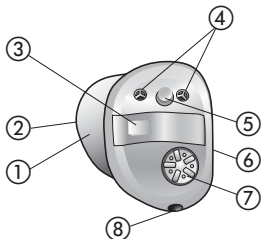


- ① Carcasa hecha a medida
- ② Auricular (salida de sonido) y sistema anticerumen
- ③ Portapilas con conmutador de encendido/apagado
- ④ Conmutador de programas (opcional)\*
- ⑤ Entrada de micrófono protegida
- ⑥ Varilla de extracción (CIC/MC)
- ⑦ Indicador derecho o izquierdo (derecho: rojo, izquierdo: azul)
- ⑧ Abertura

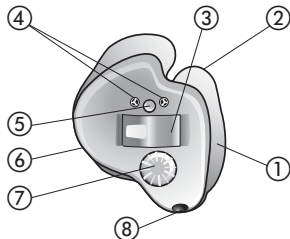
\* También está disponible un control de volumen opcional, pero no se muestra aquí.

### 3. Descripción del audifono

Modelo ITC/HS



Modelo FS



- ① Carcasa hecha a medida
- ② Auricular (salida de sonido) y sistema anticerumen
- ③ Portapilas con conmutador de encendido/apagado
- ④ Entrada de micrófono protegida
- ⑤ Conmutador de programas (opcional)
- ⑥ Indicador derecho o izquierdo (derecho: rojo, izquierdo: azul)
- ⑦ Control de volumen (opcional)
- ⑧ Abertura

---

## 4. Instrucciones para la utilización del audífono paso a paso

En el siguiente capítulo se ofrecen instrucciones paso a paso acerca de cómo utilizar el audífono. Siga estos pasos cuidadosamente. En las ilustraciones, las partes que son especialmente importantes para cada paso aparecen en color verde.

### **Paso 1. Familiarícese con el audífono**

Tome el audífono con la mano y pruebe los controles del audífono. Esto le ayudará a reconocer los controles al tacto y a utilizarlos cuando lleve puesto el audífono más adelante.

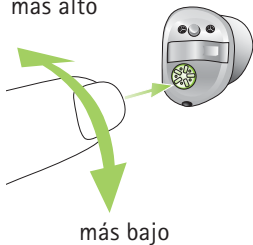
---

#### 4. Uso del audífono

Gire el control de volumen para cambiar el volumen (ilustr. 1a).

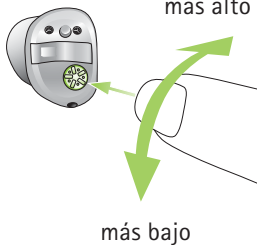
Oreja izquierda

más alto



Oreja derecha

más alto

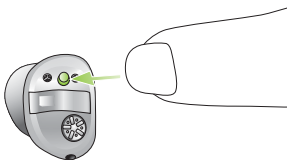


*ilustr. 1a*

La dirección en la que tiene que girar el control de volumen cuando lleva el audífono en la oreja se muestra en el paso 6 de esta sección.

---

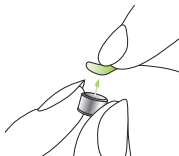
Para cambiar un programa auditivo, pulse el conmutador de programas que se muestra (ilustr. 1b).



*ilustr. 1b*

## Paso 2. Preparación de la pila

Retire el plástico protector de la nueva pila (ilustr. 2). Espere dos minutos antes de introducir la pila para activarla.



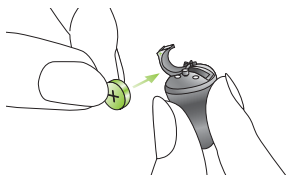
*ilustr. 2*

---

## 4. Uso del audífono

### Paso 3. Inserción de la pila

Tome el audífono con la mano (ilustr. 3a) y abra el portapilas. Introduzca la pila de forma que pueda ver el símbolo + de ésta (ilustr. 3b).



*ilustr. 3a*



*ilustr. 3b*

### Paso 4. Encendido del audífono

Encienda el audífono cerrando el portapilas (ilustr. 4).



*ilustr. 4*

- 
- ① Abra y cierre el portapilas suave y cuidadosamente.
  - ① Compruebe si se produce resistencia al cerrar el portapilas. Asegúrese de que ha introducido la pila correctamente y en la dirección adecuada. Si la pila se introduce de forma incorrecta, el audífono no funcionará y el portapilas se podría dañar.

El audífono está ahora encendido. Puede tardar hasta 15 minutos en iniciarse.

(Cuando lleve puesto el audífono, oirá una señal sonora.)

#### 4. Uso del audífono

Abstand zuviel

#### Paso 5. Colocación del audífono

Este paso le muestra el modo correcto de colocar el audífono.

- ① Cada audífono se programa de forma individual para su oído derecho o izquierdo. Cuando lleve a cabo el primer paso, identifique el audífono derecho y el izquierdo de forma que pueda introducir cada uno en el oído correcto.

#### Paso 5.1 Identificación de los audífonos para el oído derecho e izquierdo

La marca de color se encuentra en la carcasa (el texto del modelo está impreso en rojo o en azul):

Derecho: rojo

Izquierdo: azul



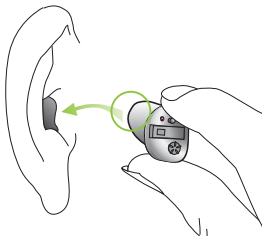
*ilustr. 5a*

---

## Paso 5.2 Colocación del audífono (todos los modelos)

Con la mano derecha, tome el audífono para el oído derecho (marca roja en el audífono, véase paso 5.1) entre los dedos índice y pulgar (ilustr. 5c).

Introduzca el extremo del audífono en el conducto auditivo (véase la parte rodeada por un círculo verde en la ilustr. 5b) Tire suavemente del lóbulo de su oreja y coloque el audífono en la posición correcta. Asegúrese de que está bien colocado. Los primeros días, use un espejo para comprobarlo.



*ilustr. 5b*

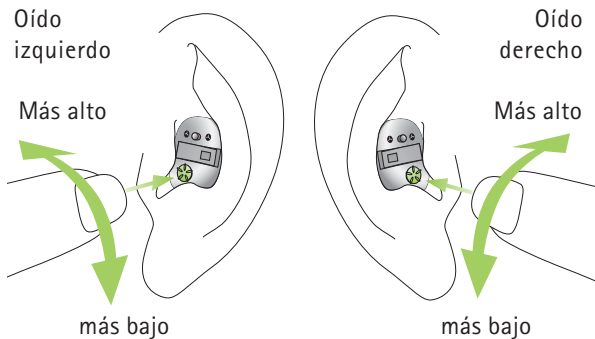
---

#### 4. Uso del audífono

Ya ha introducido correctamente el audífono derecho. Introduzca ahora el audífono izquierdo del mismo modo (marcado en azul, véase paso 5.1).

#### Paso 6. Ajuste del volumen con el audífono puesto

Para subir el volumen (sólo es posible en modelos con control de volumen opcional), gire el control de volumen hacia arriba. Para disminuirlo, gire el control de volumen hacia abajo con el dedo índice (ilustr. 6).

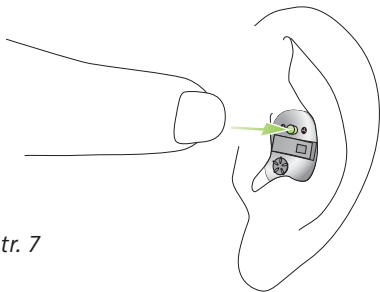


*ilustr. 6*

---

## Paso 7. Selección del programa auditivo con el audífono puesto

Para cambiar un programa auditivo (sólo es posible en modelos con un conmutador de programas opcional), pulse el conmutador de programas que se muestra en la ilustr. 7.



*ilustr. 7*

Si lo pulsa de nuevo, cambia al siguiente programa. Una señal indica el cambio.

Sólo se oír claramente un tono de señal si ha encendido el audífono y está correctamente colocado en la oreja.

---

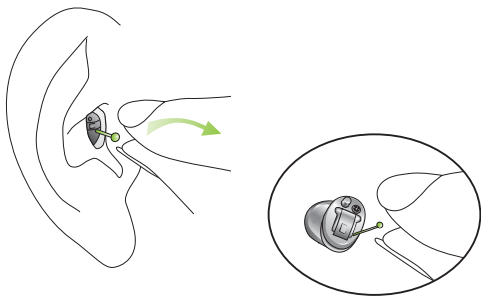
## 4. Uso del audífono

### Paso 8. Retirada del audífono

Los siguientes pasos describen cómo retirar el audífono de forma sencilla con o sin la varilla de extracción.

#### Paso 8.1 Retirada del audífono con una varilla de extracción

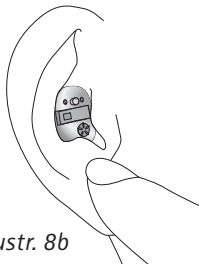
Tome la varilla de extracción entre los dedos índice y pulgar y empuje el audífono hacia arriba y fuera del oído (ilustr. 8a).



*ilustr. 8a*

---

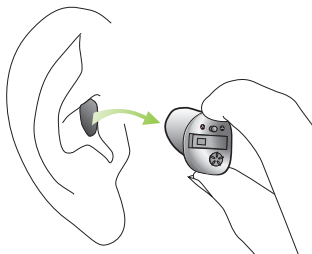
**Paso 8.2 Retirada del audífono sin una varilla de extracción**



*ilustr. 8b*

Coloque su dedo pulgar detrás del lóbulo de la oreja (directamente detrás del cartílago, ilustr. 8b) y presione suavemente hacia arriba para expulsar el audífono del conducto auditivo. Para mayor facilidad, haga movimientos de masticación con su mandíbula.

Tome el audífono por la parte que sobresale y extráigalo (ilustr. 8c).



*ilustr. 8c*

---

## 4. Uso del audífono

### Paso 9. Apagado del audífono

Puede desconectar el audífono abriendo el portapilas (ilustr. 9).



*ilustr. 9*

### Paso 10. Cambio de la pila

Antes de que la pila esté completamente gastada, el audífono le indicará mediante una señal sonora que es necesario cambiar la pila pronto. Una vez que esto sucede, tiene alrededor de 30 minutos (más en algunos casos) para cambiarla. La señal de aviso de pila se repite cada media hora. Se recomienda que tenga siempre a mano una pila de repuesto.

---

## 5. Cuidado y mantenimiento

El cuidado constante y minucioso del audífono es importante para un perfecto rendimiento y una larga duración.

Utilice las siguientes especificaciones como guía:

### **Información general**

Se recomienda quitarse el audífono antes de utilizar laca o cosméticos, pues estos productos pueden dañarlo.

Si siente dolor en la parte trasera de la oreja o si está inflamada, póngase en contacto con su médico o audioprotesista.

---

## 5. Cuidado y mantenimiento

### **Diariamente**

Es recomendable limpiar el audífono diariamente y usar un sistema de secado. La línea C&C de Phonak es un completo set de productos de limpieza. Su audioprotesista estará encantado de aconsejarle al respecto. No utilice nunca productos de limpieza domésticos (jabón, detergente, etc.) para limpiar sus audífonos. Si el audífono no funciona correctamente o simplemente no funciona, limpie el sistema anticerumen o cámbielo. Si el audífono no funciona después de haber limpiado o cambiado el sistema anticerumen y haber cambiado las pilas, póngase en contacto con su audioprotesista.

### **Semanalmente**

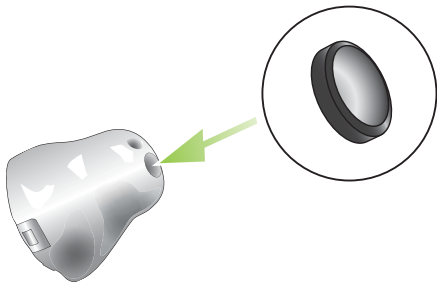
Si desea instrucciones de mantenimiento más exhaustivas o para algo más que una limpieza básica, visite a su audioprotesista.

---

### SmartGuard (opcional)

SmartGuard es un sistema anticerumen único desarrollado por Phonak. El diseño de la membrana, exclusivo, protege al audífono del cerumen y la humedad.

Consulte a su audioprotesista para obtener más información.



*ilustr. 10*

---

## 6. Solución de problemas

### **El audífono suena más bajo de lo normal/sin sonido**

Limpie el sistema anticerumen o cámbielo. Compruebe si la pila está introducida correctamente y adaptada de forma adecuada; ajuste su adaptación si es necesario. Si no observa una mejora, cambie la pila. Si el problema continúa, póngase en contacto con su audióprotesista.

### **La pila se descarga demasiado rápido**

Introduzca una nueva pila y tome nota de cuánto dura exactamente. Póngase en contacto con su audióprotesista y comuníquese esta información para que le ayude y le aconseje.

### **Chasquidos o zumbidos**

Compruebe si hay restos de cerumen. A continuación, pruebe una pila nueva. Si el problema continúa, póngase en contacto con su audióprotesista.

---

## **Silbidos**

Compruebe que el audífono está bien y firmemente adaptado. Si es así, pero el problema continúa, póngase en contacto con su audioprotesista.

## **Dolor o inflamación de la oreja**

Quítese el audífono y consulte a su audioprotesista. Si el problema es grave, póngase en contacto con su médico.

---

# 7. Accesorios inalámbricos y sistemas FM

## **7.1 Accesorios inalámbricos**

Phonak ha desarrollado una amplia gama de accesorios inalámbricos que le permiten obtener un uso óptimo y un control discreto del audífono. Estos incluyen, por ejemplo, mandos a distancia, módulos de conexión inalámbrica a la televisión y al ordenador, y mucho más. Esta gama de productos también incluye programas y accesorios que le pueden ayudar a hacer llamadas de teléfono con facilidad y mayor comodidad.

---

## 7. Accesorios inalámbricos y sistemas FM

### 7.2 Sistemas FM

Los sistemas FM son sistemas de comunicación inalámbricos formados por un transmisor y un receptor de radio. El transmisor se coloca junto a la fuente de sonido (p. ej. TV/radio/atril). El sonido se transmite clara y directamente al audífono en forma de señales de radio sin molestos ecos o ruidos ambientales.

Phonak es líder en comunicación FM. Para disfrutar de las ventajas de estos sistemas de radio de alta tecnología, consulte a su audioprotesista.

Si ya disfruta de un sistema FM pero necesita información adicional sobre su utilización, consulte las instrucciones de uso específicas de su transmisor o receptor FM.

Si desea más información, visite [www.phonak.es](http://www.phonak.es) o consulte a su audioprotesista.

---

## 8. Servicio y garantía

Phonak le ofrece una completa garantía válida en todo el mundo a partir de la fecha de compra. Pregunte a su audioprotesista acerca de los términos de la garantía válidos en su país de compra. La garantía cubre las reparaciones en caso de errores materiales o de procesamiento.

No se aceptarán reclamaciones si el audífono presenta roturas o desgaste normales, señales de utilización o manejo indebidos, de exposición a sustancias químicas, de inmersión en agua o señales de uso en condiciones extremas. En caso de que los daños hayan sido provocados por terceros o por centros de servicio no autorizados, la garantía de Phonak queda anulada. Esta garantía no cubre servicios realizados por un audioprotesista en su lugar de trabajo.

Número de serie del  
audífono izquierdo

Número de serie del  
audífono derecho

Fecha de compra:

---

## 9. Información y explicación de los símbolos

### Aviso 1

Este audífono está certificado según las siguientes normativas:



FCC ID: KWC-WHSSAN

IC: 2262A-SAN

Este dispositivo cumple lo establecido en el apartado 15 de las normas de la FCC y lo establecido en RSS-210 de Industry Canada. El funcionamiento de este dispositivo está determinado por las dos condiciones siguientes:

- 1) El dispositivo no puede provocar interferencias dañinas.
- 2) El dispositivo debe admitir cualquier tipo de interferencia recibida, incluidas las interferencias que pueden provocar un funcionamiento no deseado.

Los cambios o modificaciones que se hagan en este equipo y que no estén expresamente autorizados por Phonak pueden anular la autorización de la FCC para utilizar este dispositivo.

### Aviso 2

Este dispositivo digital de Clase B cumple con la normativa canadiense ICES-003.



Con el símbolo CE, Phonak AG confirma que este producto de Phonak, incluidos los accesorios, cumple los requisitos de la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos y la directiva ETRT 199/5/CE sobre transmisores de telecomunicaciones y radio. Los números detrás del símbolo CE corresponden al código de las instituciones certificadas a las que se consultó según las directivas anteriormente mencionadas.



Este símbolo indica que los productos descritos en estas instrucciones de uso se adhieren a los requisitos establecidos para un componente de aplicación del tipo BF de EN 60601-1. La superficie del audífono está catalogada como componente de aplicación del tipo BF.

---

## 9. Información y descripción de símbolos



Este símbolo indica que es importante para el usuario leer y considerar la información relevante en estas instrucciones de uso.

---



Este símbolo indica que es importante para el usuario prestar atención a las advertencias importantes de estas instrucciones de uso.

---



Información importante para la utilización y la seguridad del producto.

---

**Condiciones de funcionamiento**

El producto está diseñado para que funcione sin problemas ni limitaciones si se utiliza como es debido, a menos que se indique lo contrario en estas instrucciones de uso.

---

**Condiciones de transporte y almacenamiento**

Durante su transporte o almacenamiento, la temperatura no debe superar los valores límites de  $-20^{\circ}/60^{\circ}$  Celsius ni la humedad relativa del 65% por un período largo de tiempo. El rango de presión atmosférica apropiado varía entre 500 y 1100 hPa.



El símbolo con el contenedor tachado pretende concienciarle de que no debe desechar este audífono como desecha los residuos domésticos normales. Deposite su audífono viejo o utilizado en lugares específicos para los residuos electrónicos o dé el audífono a su audioprotesista para que él lo deseche. La correcta eliminación ayuda a proteger la salud y el medio ambiente.